

31998L0083

5.12.1998

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 330/32

**DYREKTYWA RADY 98/83/WE**  
**z dnia 3 listopada 1998 r.**  
**w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

Państwom Członkowskim swobodę dodawania innych parametrów, jeśli uznają to za odpowiednie.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 130s ust. 1,

(3) Zgodnie z zasadą pomocniczości, wspólnotowe działania muszą wspierać i uzupełniać działania właściwych władz w Państwach Członkowskich.

uwzględniając wniosek Komisji <sup>(1)</sup>,uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(2)</sup>,

(4) Zgodnie z zasadą pomocniczości, naturalne oraz społeczno-ekonomiczne różnice między regionami Unii wymagają, aby większość decyzji w sprawie monitorowania, analiz oraz środków, które należy podjąć w celu naprawienia niepowodzeń na szczeblu lokalnym, regionalnym bądź krajowym w zakresie, w jakim różnice te nie zakłócają ustanawiania ram przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych ustanowionych w niniejszej dyrektywie, została podjęta.

uwzględniając opinię Komitetu Regionów <sup>(3)</sup>,stanowiąc zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 189c <sup>(4)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Niezbędne jest dostosowanie dyrektywy Rady 80/778/EWG z dnia 15 lipca 1980 r. odnoszącej się do jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi <sup>(5)</sup> do postępu naukowego i technologicznego; doświadczenie uzyskane z wykonywania tej dyrektywy wskazuje, że niezbędne jest stworzenie odpowiednio elastycznych i przejrzystych ram prawnych dla Państw Członkowskich w celu rozwiązania problemu braku zgodności z normami; ponadto dyrektywa ta powinna zostać ponownie zbadana w świetle Traktatu o Unii Europejskiej, w szczególności zasady pomocniczości.

(5) Wspólnotowe normy dotyczące podstawowych, zapobiegawczych parametrów, związanych ze zdrowiem i dotyczących jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi są niezbędne, jeśli mają być zdefiniowane minimalne cele jakościowo-środowiskowe, które mają być osiągnięte w związku z innymi środkami wspólnotowymi, tak, aby stałe używanie wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi mogło być zabezpieczone oraz wspierane.

(2) Zgodnie z art. 3b Traktatu, który przewiduje, że żadne działania wspólnotowe nie powinny wykraczać poza to, co jest niezbędne dla osiągnięcia celów Traktatu, niezbędne jest wprowadzenie zmian w dyrektywie 80/778/EWG tak, aby skoncentrować się na zgodności z podstawowymi parametrami jakościowymi i zdrowotnymi, pozostawiając

(6) W związku ze znaczeniem jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi dla zdrowia ludzkiego, niezbędne jest ustanowienie na poziomie wspólnotowym podstawowych norm jakości, które spełniać musi woda przeznaczona do tego celu.

(7) Niezbędne jest uwzględnienie wody wykorzystywanej w przemyśle spożywczym, jeśli nie można ustalić, że wykorzystanie takiej wody nie wpływa na wartość zdrowotną produktu końcowego.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 131 z 30.5.1995, str. 5 oraz Dz.U. C 213 z 15.7.1997, str. 8.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 82 z 19.3.1996, str. 64.

<sup>(3)</sup> Dz.U. C 100 z 2.4.1996, str. 134.

<sup>(4)</sup> Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 12 grudnia 1996 r. (Dz.U. C 20 z 20.1.1997, str. 133), wspólne stanowisko Rady z dnia 19 grudnia 1997 r. (Dz.U. C 91 z 26.3.1998, str. 1) oraz decyzja Parlamentu Europejskiego z dnia 13 maja 1998 r. (Dz.U. C 167 z 1.6.1998, str. 92).

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 229 z 30.8.1980, str. 11. Dyrektywa ostatnio zmieniona Aktem Przystąpienia z 1994 r.

(8) W celu umożliwienia przedsiębiorstwom dostarczającym wodę spełnienia norm jakości dla wody pitnej, powinny zostać zastosowane odpowiednie środki ochrony wody w celu zapewnienia utrzymania czystości wody powierzchniowej oraz gruntowej; ten sam cel można osiągnąć stosując odpowiednie środki uzdatniania wody przed jej dostawą.

- (9) Spójność europejskiej polityki dotyczącej wody z góry zakłada, że odpowiednia dyrektywa ramowa dotycząca wody zostanie przyjęta w stosownym trybie.
- (10) Niezbędne jest wyłącznie z zakresu niniejszej dyrektywy naturalnych wód mineralnych i wód stanowiących produkty lecznicze, ponieważ dla tego rodzaju wód ustanowiono specjalne reguły.
- (11) Wymagane są środki dla wszystkich parametrów odnoszących się bezpośrednio do zdrowia, a dla innych parametrów wtedy, gdy wystąpiło pogorszenie jakości; ponadto, takie środki powinny być ostrożnie skoordynowane z wykonaniem dyrektywy Rady 91/414/EWG z dnia 15 lipca 1991 r. dotyczącej wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin<sup>(1)</sup> oraz dyrektywy 98/8/WE Parlamentu Europejskiego oraz Rady z dnia 16 lutego 1998 r. dotyczącej wprowadzania do obrotu produktów biobójczych<sup>(2)</sup>.
- (12) Niezbędne jest ustalenie szczegółowych wartości parametrycznych dla substancji, które są ważne w całej Wspólnocie na poziomie wystarczająco surowym do celu zapewnienia, że cel niniejszej dyrektywy może zostać osiągnięty.
- (13) Wartości parametryczne opierają się na dostępnej wiedzy naukowej, przy czym uwzględniona została również zasada ostrożności; wartości te zostały wybrane w celu zapewnienia, że woda przeznaczona do spożycia przez ludzi może być bezpiecznie spożywana przez całe życie, a w ten sposób reprezentują wysoki poziom ochrony zdrowia.
- (14) Powinno się zachować równowagę w celu zapobieżenia ryzyku zarówno mikrobiologicznemu, jak i chemicznemu; w tym celu oraz w świetle przyszłego przeglądu wartości parametryczne, mające zastosowanie do wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, powinny zostać oparte na rozważaniach dotyczących ochrony zdrowia publicznego oraz na metodzie oceny ryzyka.
- (15) Obecnie nie istnieją jeszcze wystarczające dowody, na podstawie których należy opierać wartości parametryczne, dla chemikaliów zaburzających funkcjonowanie wydzielania wewnętrznego na poziomie wspólnotowym, istnieją zwiększające się obawy dotyczące potencjalnego wpływu skutków substancji szkodliwych dla zdrowia na ludzi i przyrodę.
- (16) W szczególności normy w załączniku I są ogólnie oparte na „Wytycznych dla jakości wody pitnej” Światowej Organizacji Zdrowia oraz opinii Naukowego Komitetu Doradczego Komisji mającej na celu zbadanie toksyczności i ekotoksyczności związków chemicznych.
- (17) Państwa Członkowskie muszą ustalić wartości dla innych dodatkowych parametrów nie objętych załącznikiem I w przypadku, gdy jest to uważane za niezbędne do celów ochrony zdrowia ludzkiego na ich terytorium.
- (18) Państwa Członkowskie mogą ustalać wartości dla innych dodatkowych parametrów nie objętych załącznikiem I w przypadku, gdy jest to uważane za niezbędne do celów zapewnienia jakości produkcji, dystrybucji i kontroli wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.
- (19) Jeśli Państwa Członkowskie uważają za niezbędne przyjęcie norm bardziej rygorystycznych niż te przedstawione w załączniku I część A i B, lub w normach dla dodatkowych parametrów nie objętych załącznikiem I, ale niezbędnych w celu ochrony zdrowia ludzkiego, muszą one notyfikować te normy Komisji.
- (20) Państwa Członkowskie, wprowadzając lub zachowując bardziej rygorystyczne środki ochronne, zobowiązane są do przestrzegania przepisów i zasad Traktatu zgodnie z wykładnią Trybunału Sprawiedliwości.
- (21) Wartości parametryczne mają być przestrzegane w punkcie, w którym woda przeznaczona do spożycia przez ludzi jest udostępniana właściwym użytkownikom.
- (22) Na jakość wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi może mieć wpływ krajowy system dystrybucji; ponadto stwierdzono, że ani krajowy system dystrybucji, ani jego utrzymanie nie mogą pozostawać w gestii odpowiedzialności Państw Członkowskich.
- (23) Każde Państwo Członkowskie powinno ustanowić programy monitorowania w celu sprawdzenia, czy woda przeznaczona do spożycia przez ludzi spełnia wymagania niniejszej dyrektywy; takie programy monitorowania powinny odpowiadać potrzebom lokalnym oraz powinny spełniać minimalne wymagania w zakresie monitorowania, ustanowione w niniejszej dyrektywie.
- (24) Metody stosowane do analizy jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi powinny być takie, aby zapewniać wiarygodność i porównywalność otrzymywanych wyników.

(1) Dz.U. L 230 z 19.8.1991, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 96/68/WE (Dz.U. L 277 z 30.10.1996, str. 25).

(2) Dz.U. L 123 z 24.4.1998, str. 1.

- (25) W przypadku niezgodności z normami nałożonymi przepisami niniejszej dyrektywy, zainteresowane Państwo Członkowskie powinno wyjaśnić przyczynę i zapewnić, że niezbędne działanie zaradcze jest podjęte w celu przywrócenia jakości wody.
- (26) Ważne jest zapobieganie wywoływaniu potencjalnego niebezpieczeństwa dla zdrowia ludzkiego przez zanieczyszczoną wodę; dostarczanie takiej wody powinno być zabronione lub jej wykorzystanie powinno być ograniczone.
- (27) W przypadku niezgodności z parametrem, który pełni funkcję wskaźnika, zainteresowane Państwo Członkowskie musi rozważyć, czy niezgodność stwarza jakiegokolwiek ryzyko dla zdrowia ludzkiego; w przypadku gdy jest to niezbędne dla ochrony zdrowia ludzkiego, powinno ono podjąć czynności zaradcze w celu przywrócenia jakości wody.
- (28) Jeśli niezbędne jest podjęcie takich czynności zaradczych w celu przywrócenia jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, zgodnie z art. 130r ust. 2 Traktatu pierwszeństwo należy dać działaniom, które rozwiązują problem u źródła.
- (29) Państwa Członkowskie powinny być uprawnione, pod pewnymi warunkami, do przyznawania odstępstw od przepisów niniejszej dyrektywy; ponadto niezbędne jest ustanowienie odpowiednich ram dla takich odstępstw pod warunkiem, że nie mogą one stwarzać potencjalnego zagrożenia dla zdrowia ludzkiego oraz pod warunkiem, że dostarczanie wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi w danym obszarze nie może być inaczej utrzymywane za pomocą jakichkolwiek innych racjonalnych środków.
- (30) Ponieważ przygotowanie i dystrybucja wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi mogą obejmować wykorzystanie niektórych substancji lub materiałów, wymagane są zasady regulujące ich wykorzystanie w celu uniknięcia możliwego szkodliwego wpływu na zdrowie ludzkie.
- (31) Postęp naukowy i techniczny może powodować konieczność szybkiego dostosowania wymagań technicznych ustanowionych w załącznikach II i III; ponadto, w celu ułatwienia stosowania potrzebnych do tego celu środków, powinno się ustanowić przepis dla procedury, na podstawie której Komisja, wspierana przez komitet składający się z przedstawicieli Państw Członkowskich, może przyjmować takie dostosowania.
- (32) Konsumenci powinni być dokładnie i w odpowiedni sposób informowani o jakości wody przeznaczonej do

spożycia przez ludzi, o wszelkich odstępstwach przyznanych przez Państwo Członkowskie i o wszelkich czynnościach zaradczych podjętych przez właściwe władze; ponadto powinno się rozważyć zarówno potrzeby Komisji w zakresie technicznym i statystycznym, jak prawa każdej jednostki do uzyskania odpowiednich informacji dotyczących jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

- (33) W wyjątkowych okolicznościach i w odniesieniu do określonych geograficznie obszarów niezbędne może być zezwolenie Państw Członkowskim na wydłużenie czasu potrzebnego na osiągnięcie zgodności z niektórymi przepisami niniejszej dyrektywy.
- (34) Niniejsza dyrektywa nie powinna wpływać na zobowiązania Państw Członkowskich, co do terminu transpozycji do prawa krajowego lub co do stosowania, jak przedstawiono w załączniku IV,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

#### Artykuł 1

##### Cel

1. Niniejsza dyrektywa dotyczy jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.
2. Celem niniejszej dyrektywy jest ochrona zdrowia ludzkiego przed szkodliwymi skutkami wszelkiego zanieczyszczenia wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi przez zapewnienie, że jest zdatna do użycia i czysta.

#### Artykuł 2

##### Definicje

Do celów niniejszej dyrektywy:

1. „woda przeznaczona do spożycia przez ludzi” oznacza:
  - a) wszelką wodę w stanie pierwotnym lub po uzdatnieniu przeznaczoną do picia, gotowania, przygotowywania żywności lub innych celów domowych, niezależnie od jej pochodzenia i od tego, czy dostarczana jest: z sieci dystrybucyjnej, cystern lub w butelkach czy pojemnikach;
  - b) wszelką wodę wykorzystywaną przez każde przedsiębiorstwo produkcji żywności do wytworzenia, przetworzenia, konserwowania lub wprowadzania do obrotu produktów albo substancji przeznaczonych do spożycia przez ludzi,

jeśli właściwe władze krajowe nie są przekonane, że jakość wody nie może wpływać na wartość zdrowotną środków spożywczych w ich końcowej postaci;

2. „wewnętrzna instalacja wodociągowa” oznacza przewody wodociągowe wraz z uzbrojeniem i urządzeniami, które są zainstalowane między zaworami i z których następuje pobór wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, a siecią dystrybucyjną, ale jedynie jeśli nie podlegają, zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi, kompetencji dostawcy wody w zakresie jego obowiązków.

### Artykuł 3

#### Wyłączenia

1. Niniejszej dyrektywy nie stosuje się do:
- naturalnych wód mineralnych uznanych za takie przez właściwe władze krajowe zgodnie z przepisami dyrektywy Rady 80/777/EWG z dnia 15 lipca 1980 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w zakresie wydobywania i wprowadzania do obrotu naturalnych wód mineralnych <sup>(1)</sup>;
  - wód stanowiących produkty lecznicze w rozumieniu dyrektywy Rady 65/65/EWG z dnia 26 stycznia 1965 r. w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do leków gotowych <sup>(2)</sup>.
2. Państwa Członkowskie mogą wykluczyć z przepisów niniejszej dyrektywy:
- wodę przeznaczoną wyłącznie do takich celów, w stosunku do których właściwe władze mają pewność, że jakość wody nie ma wpływu ani bezpośredniego, ani pośredniego na zdrowie danych konsumentów;
  - wodę przeznaczoną do spożycia przez ludzi, indywidualnie dostarczaną, pod warunkiem, że w ilościach niższych niż średnio 10 m<sup>3</sup> na dobę lub dostarczaną mniej niż 50 osobom, chyba że woda jest dostarczana jako część działalności handlowej lub publicznej.
3. Państwa Członkowskie, które uciekają się do wyłączeń przewidzianych w ust. 2 lit. b zapewnijają, że zainteresowana ludność jest powiadomiona o tym, a także o wszelkich czynnościach, które mogą zostać podjęte w celu ochrony zdrowia ludzkiego przed szkodliwymi skutkami wynikającymi z jakiegokolwiek zanieczyszczenia wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi. Dodatkowo, jeśli pojawi się potencjalne zagrożenie dla zdrowia

ludzkiego wynikające z jakości takiej wody, ludność, której to dotyczy, otrzymuje niezwłocznie właściwe porady.

### Artykuł 4

#### Obowiązki ogólne

1. Bez uszczerbku dla ich zobowiązań wynikających z innych przepisów wspólnotowych, Państwa Członkowskie podejmują środki niezbędne do zapewnienia, że woda przeznaczona do spożycia przez ludzi jest zdatna do użycia i czysta. W celu spełnienia minimalnych wymagań niniejszej dyrektywy, woda przeznaczona do spożycia przez ludzi jest czysta i zdatna do użycia, jeśli:

- jest wolna od wszelkich mikroorganizmów i pasożytów oraz wszelkich substancji, które w ilościach lub stężeniach stanowią potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego; oraz
- spełnia minimalne wymagania przedstawione w załączniku I, części A i B;

oraz jeśli, zgodnie z odpowiednimi przepisami art. 5–8 oraz 10 oraz zgodnie z Traktatem, Państwa Członkowskie podejmują wszelkie inne środki niezbędne do zapewnienia, że woda przeznaczona do spożycia przez ludzi spełnia wymagania niniejszej dyrektywy.

2. Państwa Członkowskie zapewnią, że środki podjęte w celu wykonania niniejszej dyrektywy w żadnych okolicznościach nie mają skutku w postaci bezpośredniego lub pośredniego pozwolenia albo na pogorszenie obecnej jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi tak dalece, jak jest to stosowne dla ochrony zdrowia ludzkiego, albo nie pozwolą na wzrost zanieczyszczenia wód wykorzystywanych do produkcji wody pitnej.

### Artykuł 5

#### Normy jakości

1. Państwa Członkowskie ustalają wartości, mające zastosowanie do wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi dla parametrów przedstawionych w załączniku I.

2. Wartości ustanowione zgodnie z ust. 1 nie są mniej rygorystyczne, niż te przedstawione w załączniku I. W odniesieniu do parametrów przedstawionych w załączniku I, część C, wartości muszą być ustalone tylko do celów monitorowania oraz dla spełnienia zobowiązań nałożonych w art. 8.

3. Państwo Członkowskie ustala wartości dla dodatkowych parametrów nieobjętych załącznikiem I w przypadku, gdy wymaga

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 229 z 30.8.1980, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 96/70/WE (Dz.U. L 299 z 23.11.1996, str. 26).

<sup>(2)</sup> Dz.U. 22 z 9.2.1965, str. 369. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 93/39/EWG (Dz.U. L 214 z 24.8.1993, str. 22).

tego ochrona zdrowia ludzkiego na terytorium tego kraju lub jego części. Ustalone wartości powinny co najmniej spełniać wymagania art. 4 ust. 1 lit. a).

### Artykuł 6

#### Punkt zgodności

1. Wartości parametryczne ustalone zgodnie z art. 5 są przestrzegane:

- a) w przypadku wody dostarczanej z sieci dystrybucyjnej w punktach czerpalnych w terenie lub w zabudowaniach i obiektach, z zaworów używanych zwykle do pobierania wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi;
- b) w przypadku wody dostarczanej z cysterny w punkcie, w którym wypływa ona z cysterny;
- c) w przypadku wody w butelkach lub pojemnikach przeznaczonych do sprzedaży w punkcie gdzie woda umieszczana jest w butelkach lub pojemnikach;
- d) w przypadku wody wykorzystywanej w przedsiębiorstwie produkcji żywności w punkcie, w którym woda jest wykorzystywana w przedsiębiorstwie.

2. W przypadku wody objętej ust. 1 lit. a) uznaje się, że Państwa Członkowskie wypełniły swoje zobowiązania wynikające z niniejszego artykułu oraz art. 4 i art. 8 ust. 2 w przypadku, gdy można ustalić, że niezgodność z wartościami parametrycznymi ustalonymi zgodnie z art. 5 wynika z wewnętrznej instalacji wodociągowej lub jej konserwacji, z wyjątkiem zabudowań i obiektów, w których woda dostarczana jest ludności, takich jak szkoły, szpitale i restauracje.

3. W przypadku, gdy stosuje się przepisy ust. 2 oraz istnieje ryzyko, że woda objęta przepisami ust. 1 lit. a) nie spełniałaby wartości parametrycznych zgodnie z art. 5, Państwa Członkowskie niemniej jednak zapewniają, że:

- a) podejmowane są właściwe środki w celu zmniejszenia lub wyeliminowania ryzyka niezgodności z wartościami parametrycznymi, takie jak doradzanie właścicielom nieruchomości w sprawie możliwych czynności zaradczych jakie mogliby podjąć, i/lub

inne środki, takie jak odpowiednie techniki, są podejmowane w celu zmiany rodzaju lub właściwości wody zanim jest ona dostarczona, co zmierza do zmniejszenia lub wyeliminowania ryzyka niezgodności wskaźników z wartościami parametrycznymi po dostawie;

oraz

- b) zainteresowani konsumenci są należycie informowani i uzyskują poradę w odniesieniu do możliwych dodatkowych czynności zaradczych, jakie powinni podjąć.

### Artykuł 7

#### Monitorowanie

1. Państwa Członkowskie podejmują wszelkie środki niezbędne do zapewnienia, że przeprowadzane jest regularne monitorowanie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi w celu sprawdzenia, że woda dostępna dla konsumentów spełnia wymagania niniejszej dyrektywy, w szczególności wartości parametryczne ustalone zgodnie z art. 5. Próbkę powinny być pobrane tak, by były one reprezentatywne dla jakości wody spożywanej w okresie roku. Dodatkowo, w przypadku gdy dezynfekcja stanowi część przygotowania lub dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, Państwa Członkowskie podejmują wszelkie środki niezbędne do zapewnienia, że skuteczność stosowanej dezynfekcji zostanie sprawdzona oraz że każde zanieczyszczenie ubocznymi produktami pochodzącymi z dezynfekcji jest utrzymywane na jak najniższym poziomie, nie wpływając ujemnie na skuteczność dezynfekcji.

2. W celu wypełnienia zobowiązań nałożonych w ust. 1, właściwe władze ustanawiają odpowiednie programy monitorowania dla wszelkiej wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi. Te programy monitorowania muszą spełniać minimalne wymagania ustalone w załączniku II.

3. Właściwe władze określają punkty, w których pobierane są próbki, które muszą spełniać odpowiednie wymagania ustalone w załączniku II.

4. Wspólnotowe wytyczne dotyczące monitorowania przewidziane w niniejszym artykule mogą być sporządzone zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12.

5. a) Państwa Członkowskie spełniają wymogi specyfikacji dla analiz parametrów przedstawionych w załączniku III.

- b) metody inne niż określone w załączniku III część 1 mogą być wykorzystywane pod warunkiem, że można wskazać, iż uzyskane wyniki są co najmniej tak wiarygodne, jak te uzyskane z wykorzystaniem określonych metod. Państwa Członkowskie, które wykorzystają metody alternatywne dostarczają Komisji wszelkich stosownych informacji dotyczących takich metod oraz ich równoważności.

c) Dla tych parametrów wymienionych w załączniku III, części 2 i 3, może być stosowana każda metoda analizy pod warunkiem, że spełnia wymagania określone tamże.

6. Państwa Członkowskie zapewniają, że dodatkowe monitorowanie jest przeprowadzane na zasadzie jednostkowych przypadków w odniesieniu do substancji i mikroorganizmów, dla których

nie ustalono żadnych wartości parametrycznych zgodnie z art. 5, jeśli istnieje powód do podejrzeń, że mogą one być obecne w ilościach lub liczbie stwarzającej potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego.

#### Artykuł 8

##### Czynności zaradcze i ograniczenia w stosowaniu

1. Państwa Członkowskie zapewniają, że każde niepowodzenie w spełnieniu wartości parametrycznych ustalonych zgodnie z art. 5 jest niezwłocznie badane w celu określenia jego przyczyny.

2. Jeśli, pomimo środków podjętych w celu wypełnienia zobowiązań nałożonych przepisami art. 4 ust. 1, woda przeznaczona do spożycia przez ludzi nie spełnia wartości parametrycznych ustalonych zgodnie z art. 5, oraz z zastrzeżeniem art. 6 ust. 2, dane Państwo Członkowskie zapewnia jak najszybsze podjęcie niezbędnych czynności zaradczych w celu przywrócenia jej jakości i daje pierwszeństwo stosowaniu tych czynności, uwzględniając między innymi zakres, w jakim odpowiednie wartości parametryczne zostały przekroczone i potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego.

3. Niezależnie od tego czy wystąpi niepowodzenie w spełnieniu wartości parametrycznych, Państwa Członkowskie zapewniają, że zabroniona jest jakakolwiek dostawa wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, która stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego bądź jej wykorzystanie jest ograniczone albo podejmowane są takie inne czynności niezbędne dla ochrony zdrowia ludzkiego. W takich przypadkach konsumenci są niezwłocznie o tym informowani oraz udzielane są im niezbędne porady.

4. Właściwe władze lub inne odpowiednie organy podejmują decyzję, jakie czynności mają zostać podjęte na podstawie ust. 3, uwzględniając ryzyko dla zdrowia ludzkiego, które mogłoby zostać spowodowane przerwaniem dostaw wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi albo ograniczeniami jej wykorzystania.

5. Państwa Członkowskie mogą ustanowić wytyczne w celu wspierania właściwych władz przy wypełnianiu ich zobowiązań zgodnie z ust. 4.

6. W przypadku niezgodności z wartościami parametrycznymi lub specyfikacjami przedstawionymi w załączniku I część C Państwa Członkowskie rozważają, czy ta niezgodność stwarza ryzyko dla zdrowia ludzkiego. W przypadku, gdy jest to niezbędne dla ochrony zdrowia ludzkiego, podejmują one czynności zaradcze w celu przywrócenia jakości wody.

7. Państwa Członkowskie zapewniają, że w przypadku gdy czynności zaradcze są podejmowane, konsumenci są powiadamiani o nich z wyjątkiem przypadków, gdy właściwe władze uznają niezgodność z wartościami parametrycznymi za nieistotną.

#### Artykuł 9

##### Odstępstwa

1. Państwa Członkowskie mogą przewidzieć odstępstwa od wartości parametrycznych przedstawionych w załączniku I część B lub zamieszczonych zgodnie z przepisami art. 5 ust. 3 do maksymalnej wartości, która ma zostać przez nie określona, pod warunkiem, że żadne odstępstwo nie stanowi potencjalnego zagrożenia dla zdrowia ludzkiego i pod warunkiem, że dostawa wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi na danym obszarze nie może być utrzymywana z zastosowaniem jakichkolwiek innych uzasadnionych środków. Odstępstwa są ograniczone do możliwie jak najkrótszego okresu, który nie może przekraczać trzech lat, a pod jego koniec przeprowadzany jest przegląd w celu ustalenia, czy osiągnięto wystarczający postęp. W przypadku gdy Państwo Członkowskie zamierza udzielić drugiego odstępstwa, powiadamia Komisję o przeglądzie wraz z powodami decyzji w sprawie drugiego odstępstwa. Drugie odstępstwo nie może przekraczać trzech lat.

2. W wyjątkowych okolicznościach Państwo Członkowskie może zwrócić się do Komisji o przyznanie trzeciego odstępstwa na okres nie przekraczający trzech lat. Komisja podejmuje decyzję w sprawie każdego z takich wniosków w ciągu trzech miesięcy.

3. Wszelkie odstępstwa przyznane zgodnie z przepisami ust. 1 i 2 określają następujące informacje:

- a) przyczyny odstępstwa;
- b) parametr, ze względu na który udzielone jest odstępstwo, wyniki uprzedniego odpowiedniego monitorowania oraz maksymalną wartość dopuszczalną w ramach odstępstwa;
- c) obszar geograficzny, ilość wody dostarczanej każdego dnia, ludność, której to dotyczy oraz czy wpłynęłoby to na wszelkie odpowiednie przedsiębiorstwa produkcji żywności;
- d) odpowiedni system monitorowania, ze zwiększoną częstotliwością monitorowania, jeżeli to niezbędne;
- e) streszczenie planu mającego na celu przeprowadzenie niezbędnych czynności zaradczych, w tym harmonogram prac i ocena kosztów oraz przepisy dotyczące przeglądów;
- f) wymagany okres przyznania odstępstwa.

4. Jeśli właściwe władze uznają niezgodność z wartościami parametrycznymi za nieistotną oraz jeśli czynność podjęta zgodnie z art. 8 ust. 2 jest wystarczająca do tego, żeby rozwiązać problem w ciągu 30 dni, wymogi ust. 3 nie muszą być stosowane.

W tym przypadku właściwe władze lub inne odpowiednie organy ustalają jedynie maksymalną dopuszczalną wartość w odniesieniu do danego parametru oraz termin udzielony, mający na celu rozwiązanie problemu.

5. Nie można dłużej odwoływać się do ust. 4, jeśli niepowodzenie w spełnieniu jakiegokolwiek z wartości parametrycznych dla danej dostawy wody wystąpiło częściej niż łącznie przez 30 dni w okresie dwunastu poprzedzających miesięcy.

Artykuł 11

### Przegląd załączników

6. Każde Państwo Członkowskie, które dokonało odniesienia do takich odstępstw przewidzianych w niniejszym artykule zapewnia, że ludność, na którą to odstępstwo wpłynęło, jest niezwłocznie powiadamiana w odpowiedni sposób o odstępstwie oraz o zasadach regulujących je. Dodatkowo Państwo Członkowskie w miarę potrzeby zapewnia doradztwo poszczególnym grupom ludności, dla których odstępstwo może stanowić szczególne ryzyko.

1. Co najmniej raz na pięć lat Komisja dokonuje przeglądu załącznika I w świetle postępu naukowo-technicznego oraz opracowuje, w miarę potrzeby, propozycje zmian, w ramach procedury ustanowionej w art. 189c Traktatu.

2. Co najmniej raz na pięć lat Komisja dostosowuje załączniki II i III do postępu naukowo-technicznego. Takie zmiany, jeśli są niezbędne, przyjmuje się zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12.

Zobowiązania te nie mają zastosowania w okolicznościach opisanych w ust. 4, chyba że właściwe władze zdecydują inaczej.

Artykuł 12

### Procedura Komitetu

7. Z wyjątkiem odstępstw przyznanych zgodnie z przepisami ust. 4, Państwo Członkowskie w ciągu dwóch miesięcy powiadamia Komisję o każdym odstępstwie dotyczącym poszczególnych dostaw wody przekraczających średnio 1 000 m<sup>3</sup> dziennie lub przeznaczonych dla więcej niż 5 000 osób, łącznie z przekazaniem informacji wyszczególnionych w ust. 3.

1. Komisja wspierana jest przez komitet złożony z przedstawicieli Państw Członkowskich, któremu przewodniczy przedstawiciel Komisji.

8. Niniejszy artykuł nie ma zastosowania do wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, oferowanej do sprzedaży w butelkach lub pojemnikach.

2. Przedstawiciel Komisji przedkłada komitetowi projekt środków, które należy podjąć. Komitet wydaje opinię na temat projektu w terminie, który przewodniczący ustala w zależności od pilności sprawy. Opinię wydaje się większością ustanowioną w art. 148 ust. 2 Traktatu, w przypadku decyzji, które Rada jest zobowiązana podjąć na wniosek Komisji. Głosy przedstawicieli Państw Członkowskich w ramach komitetu są wazone w sposób ustalony w tym artykule. Przewodniczący nie bierze udziału w głosowaniu.

Artykuł 10

### Zapewnienie jakości uzdatniania, sprzętu i materiałów

Państwa Członkowskie podejmują wszelkie środki niezbędne do zapewnienia, że żadne substancje ani materiały dla nowych instalacji wykorzystywanych w przygotowywaniu lub dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi lub zanieczyszczenia związane z takimi substancjami bądź materiałami dla nowych instalacji nie pozostają w wodzie przeznaczonej do spożycia przez ludzi w stężeniach wyższych, niż jest to niezbędne do celów ich wykorzystania oraz nie zmniejszają, ani bezpośrednio ani pośrednio, ochrony zdrowia ludzkiego przewidzianej w niniejszej dyrektywie; dokument wyjaśniający oraz specyfikacje techniczne na mocy art. 3 i art. 4 ust. 1 dyrektywy Rady 89/106/EWG z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich odnoszących się do wyrobów budowlanych<sup>(1)</sup> spełniają wymagania niniejszej dyrektywy.

3. Komisja przyjmuje środki, które są niezwłocznie stosowane. Jednakże jeśli środki te nie są zgodne z opinią komitetu, Komisja natychmiast powiadamia o tym Radę. W takim przypadku:

- a) Komisja odracza stosowanie przyjętych środków o trzy miesiące od daty takiego powiadomienia;
- b) Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może podjąć inną decyzję w terminie określonym w lit. a).

Artykuł 13

### Informacje i sprawozdawczość

1. Państwa Członkowskie podejmują środki niezbędne w celu zapewnienia konsumentom dostępu do właściwej i aktualnej informacji w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 40 z 11.2.1989, str. 12. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 93/68/EWG (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).

2. Bez uszczerbku dla dyrektywy Rady 90/313/EWG z dnia 7 czerwca 1990 r. w sprawie swobody dostępu do informacji o środowisku <sup>(2)</sup>, każde Państwo Członkowskie co trzy lata publikuje sprawozdanie w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, mając na celu powiadamianie konsumentów. Pierwsze sprawozdanie obejmuje lata 2002, 2003 i 2004. Każde sprawozdanie zawiera co najmniej wszystkie poszczególne dostawy wody przekraczające średnio 1 000 m<sup>3</sup> dziennie lub zaopatrujące ponad 5 000 osób i obejmuje trzy lata kalendarzowe oraz jest ono publikowane w ciągu roku kalendarzowego kończącego okres sprawozdawczy.

3. Państwa Członkowskie przesyłają swoje sprawozdania Komisji w ciągu dwóch miesięcy od ich opublikowania.

4. Format i minimalny zakres informacji w odniesieniu do sprawozdań przewidzianych w ust. 2 ustalane są ze specjalnym uwzględnieniem środków, określonych w art. 3 ust. 2, art. 5 ust. 2 i 3, art. 7 ust. 2, art. 8, art. 9 ust. 6 i 7 oraz art. 15 ust. 1 i w miarę potrzeb są zmieniane zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12.

5. Komisja bada sprawozdania Państw Członkowskich i co trzy lata publikuje ich sprawozdanie-syntezę w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi we Wspólnocie. Sprawozdanie to jest publikowane w ciągu dziewięciu miesięcy od otrzymania sprawozdań Państw Członkowskich.

6. Razem z pierwszym sprawozdaniem w sprawie niniejszej dyrektywy, zgodnie z ust. 2, Państwa Członkowskie sporządzają sprawozdanie, które ma zostać przekazane Komisji, w sprawie środków, jakie podjęły lub planują podjąć w celu wypełnienia ich zobowiązań na podstawie art. 6 ust. 3 i załącznika I część B uwaga 10. W stosownych przypadkach Komisja przedkłada propozycję w sprawie formatu sprawozdania zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12.

#### Artykuł 14

### Okres czasu dla zgodności

Państwa Członkowskie podejmują środki niezbędne do zapewnienia, że jakość wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi jest zgodna z niniejszą dyrektywą w okresie pięciu lat od jej wejścia w życie, bez uszczerbku dla uwag 2, 4, i 10 w załączniku I, części B.

#### Artykuł 15

### Wyjątkowe okoliczności

1. Państwo Członkowskie może, w wyjątkowych okolicznościach i dla określonych geograficznie obszarów, przedłożyć Komisji specjalny wniosek o okres dłuższy niż ten ustanowiony w art. 14. Dodatkowy okres nie przekracza trzech lat, pod koniec których przeprowadza się przegląd i przekazuje go Komisji, która może na podstawie tego przeglądu zezwolić na drugi dodatkowy okres trwający do trzech lat. Ten przepis nie ma zastosowania do wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, oferowanej do sprzedaży w butelkach lub pojemnikach.

2. Każdy taki wniosek, w stosunku do którego podano uzasadnienie, ustala trudności, jakich doświadczone i zawiera co najmniej wszystkie informacje określone w art. 9 ust. 3.

3. Komisja bada ten wniosek zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12.

4. Każde Państwo Członkowskie, które dokonało odniesienia do niniejszego artykułu zapewnia, że ludność, której dotyczy ten wniosek, jest niezwłocznie i w odpowiedni sposób informowana o rezultacie tego wniosku. Dodatkowo Państwo Członkowskie zapewnia, w miarę potrzeby, że porady są udzielane tym grupom ludności, dla których wnioski mogłyby stwarzać specjalne ryzyko.

#### Artykuł 16

### Uchylenie

1. Dyrektywa 80/778/EWG niniejszym traci moc z upływem pięciu lat od wejścia w życie niniejszej dyrektywy. Z zastrzeżeniem ust. 2, uchylenie to pozostaje bez uszczerbku dla zobowiązań Państw Członkowskich dotyczących ostatecznych terminów transpozycji do prawa krajowego i stosowania, jak wskazano w załączniku IV.

Odniesienia do uchylonej dyrektywy traktuje się jak odniesienie się do niniejszej dyrektywy i odczytuje się zgodnie z tablicą korelacji ustaloną w załączniku V.

2. Niezwłocznie po wprowadzeniu w życie przez Państwo Członkowskie przepisów ustawowych, wykonawczych oraz administracyjnych niezbędnych do wykonania niniejszej dyrektywy oraz podjęciu środków przewidzianych w art. 14, w odniesieniu do jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi w tym Państwie Członkowskim są stosowane przepisy niniejszej dyrektywy, a nie dyrektywy 80/778/EWG.

(<sup>1</sup>) Dz.U. L 158 z 23.6.1990, str. 56.



## Artykuł 17

**Transpozycja do prawa krajowego**

1. Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy w ciągu dwóch lat od jej wejścia w życie. Państwa Członkowskie niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez Państwa Członkowskie.

2. Państwa Członkowskie przekażą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

## Artykuł 18

**Wejście w życie**

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

## Artykuł 19

**Adresaci**

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 listopada 1998 r.

*W imieniu Rady*

B. PRAMMER

*Przewodniczący*

## ZAŁĄCZNIK I

## PARAMETRY I WARTOŚCI PARAMETRYCZNE

## CZEŚĆ A

## Parametry mikrobiologiczne

Parametr	Wartość parametryczna (ilość/100 ml)
<i>Escherichia coli</i> ( <i>E. coli</i> )	0
Enterokoki	0

W odniesieniu do wody oferowanej do sprzedaży w butelkach i pojemnikach stosuje się następujące parametry:

Parametr	Wartość parametryczna
<i>Escherichia coli</i> ( <i>E. coli</i> )	0/250 ml
Enterokoki	0/250 ml
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	0/250 ml
Liczba kolonii w 22 °C	100/ml
Liczba kolonii w 37 °C	20/ml

## CZĘŚĆ B

## Parametry chemiczne

Parametr	Wartość parametryczna	Jednostka	Uwagi
Amid kwasu akrylowego	0,10	µg/l	Uwaga 1
Antymon	5,0	µg/l	
Arsen	10	µg/l	
Benzen	1,0	µg/l	
Benzo(a)piren	0,010	µg/l	
Bor	1,0	mg/l	
Bromiany	10	µg/l	Uwaga 2
Kadm	5,0	µg/l	
Chrom	50	µg/l	
Miedź	2,0	mg/l	Uwaga 3
Cyjanki	50	µg/l	
1,2-dichloroetan	3,0	µg/l	
Epichlorohydryna	0,10	µg/l	Uwaga 1
Fluorki	1,5	mg/l	
Ołów	10	µg/l	Uwagi 3 i 4
Rtęć	1,0	µg/l	
Nikiel	20	µg/l	Uwaga 3
Azotany	50	mg/l	Uwaga 5
Azotyny	0,50	mg/l	Uwaga 5
Pestycydy	0,10	µg/l	Uwaga 6 i 7
Pestycydy - Ogółem	0,50	µg/l	Uwaga 6 i 8
Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne	0,10	µg/l	Suma stężeń wymienionych związków; Uwaga 9
Selen	10	µg/l	
Tetrachloroeten i trichloroeten	10	µg/l	Suma stężeń wymienionych związków
Trihalometany - Ogółem	100	µg/l	Suma stężeń wymienionych związków; Uwaga 10
Chlorek winylu	0,50	µg/l	Uwaga 1

- Uwaga 1:** Wartość parametryczna odnosi się do stężenia pozostałości monomeru w wodzie obliczonego zgodnie ze specyfikacjami maksymalnego uwalniania z odpowiedniego polimeru w kontakcie z wodą;
- Uwaga 2:** Gdzie jest to możliwe, bez ujemnego wpływu na dezynfekcję, Państwa Członkowskie powinny dążyć do osiągnięcia niższej wartości.
- W odniesieniu do wody określonej w art. 6 ust. 1 lit. a), b) i d) wartość ta musi zostać osiągnięta najpóźniej w ciągu 10 lat kalendarzowych po wejściu w życie niniejszej dyrektywy. Wartość parametryczna dla bromianów wynosi 25 µg/l w okresie po upływie pięciu lat od dnia wejścia w życie niniejszej dyrektywy do dziesięciu lat od jej wejścia w życie.
- Uwaga 3:** Wartość stosuje się do próbki wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, otrzymanej odpowiednią metodą pobierania próbek<sup>(1)</sup> z kranu oraz pobranej w taki sposób, by była reprezentatywna dla średniej tygodniowej spożywanej przez konsumentów. Gdzie właściwe, metody pobierania próbek i monitorowania muszą być stosowane w sposób zharmonizowany, który ma zostać opracowany zgodnie z art. 7 ust. 4. Państwa Członkowskie muszą brać pod uwagę występowanie poziomów szczytowych, które mogą powodować szkodliwe skutki dla zdrowia ludzkiego.
- Uwaga 4:** W odniesieniu do wody określonej w art. 6 ust. 1 lit. a), b) i d) wartość musi zostać osiągnięta najpóźniej w ciągu 15 lat kalendarzowych po wejściu w życie niniejszej dyrektywy. Wartość parametryczna dla ołowiu wynosi 25 µg/l w okresie od pięciu lat po wejściu w życie niniejszej dyrektywy do piętnastu lat od dnia wejścia w życie niniejszej dyrektywy.
- Państwa Członkowskie muszą zapewnić, że wszelkie stosowne środki są podjęte w celu zmniejszenia stężenia ołowiu w wodzie przeznaczonej do spożycia przez ludzi w możliwie jak największym stopniu w okresie niezbędnym do osiągnięcia zgodności z wartością parametryczną.
- Wprowadzając w życie środki mające na celu osiągnięcie zgodności z tą wartością, Państwa Członkowskie muszą stopniowo dawać pierwszeństwo w przypadku gdy stężenia ołowiu w wodzie przeznaczonej do spożycia przez ludzi są najwyższe.
- Uwaga 5:** Państwa Członkowskie muszą zapewnić, że spełniony jest warunek:  $[\text{azotany}]/50 + [\text{azotyny}]/3 \leq 1$ , gdzie nawiasy kwadratowe oznaczają stężenie azotanów (NO<sub>3</sub>) i azotynów (NO<sub>2</sub>) w mg/l, a po uzdatnieniu wody zachowano wartość 0,10 mg/l dla azotynów.
- Uwaga 6:** „Pestycydy” oznaczają:
- organiczne insektycydy,
  - organiczne herbicydy,
  - organiczne fungicydy,
  - organiczne nematocydy,
  - organiczne akarycydy,
  - organiczne algicydy,
  - organiczne rodentocydy,
  - organiczne slimicydy,
  - produkty pochodne (między innymi regulatory wzrostu)
- oraz ich odpowiednie metabolity, produkty rozkładu i reakcji.
- Jedynie te pestycydy, które prawdopodobnie mogą być obecne w danej dostawie muszą być monitorowane.
- Uwaga 7:** Wartość parametryczną stosuje się do każdego poszczególnego pestycydu. W przypadku aldryny, dieldryny, heptachloru i epoksydu heptachloru wartość parametryczna wynosi 0,030 µg/l.
- Uwaga 8:** „Pestycydy - Ogółem” oznaczają sumę poszczególnych pestycydów wykrytych i oznaczonych ilościowo w ramach procedury monitorowania.
- Uwaga 9:** Wyszczególnia się następujące związki:
- benzo(b)fluoranthen,
  - benzo(k)fluoranthen,
  - benzo(ghi)perylene,
  - indeno(1,2,3-cd)piren.
- Uwaga 10:** W miarę możliwości bez ujemnego wpływu na dezynfekcję, Państwa Członkowskie powinny dążyć do osiągnięcia niższej wartości.
- Określone związki to: chloroform, trójchlorometan, bromoform, dibromochlorometan, bromodichlorometan.
- W odniesieniu do wody określonej w art. 6 ust. 1 lit. a), b) i d) wartość musi zostać osiągnięta najpóźniej w ciągu 10 lat kalendarzowych po wejściu w życie niniejszej dyrektywy. Wartość parametryczna dla wskaźnika dla trihalometanów ogółem wynosi 150 µg/l w okresie od pięciu lat od dnia wejścia w życie niniejszej dyrektywy do dziesięciu lat od dnia wejścia w życie niniejszej dyrektywy.

(<sup>1</sup>) Zostanie dodana po uzyskaniu wyników z badań obecnie przeprowadzanych.

Państwa Członkowskie muszą zapewnić, że podejmuje się wszelkie właściwe środki w celu zmniejszenia stężenia trihalometanów w wodzie przeznaczanej do spożycia przez ludzi w możliwie jak największym stopniu w okresie potrzebnym do osiągnięcia zgodności z wartością parametryczną.

Wprowadzając w życie środki mające na celu osiągnięcie tej wartości, Państwa Członkowskie muszą stopniowo dawać pierwszeństwo tym obszarom, gdzie stężenia trihalometanów w wodzie przeznaczanej do spożycia przez ludzi są najwyższe.

## CZĘŚĆ C

### Parametry wskaźnikowe

Parametr	Wartość parametryczna	Jednostka	Uwagi
Aluminium	200	µg/l	
Amon	0,50	mg/l	
Chlorek	250	mg/l	Uwaga 1
Clostridium perfringens (w tym zarodniki)	0	liczba/100 ml	Uwaga 2
Barwa	Akceptowalna przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian		
Przewodność elektryczna	2 500	µS cm <sup>-1</sup> w 20 °C	Uwaga 1
Stężenie jonów wodoru	= 6,5 i = 9,5	jednostki pH	Uwaga 1 i 3
Żelazo	200	µg/l	
Mangan	50	µg/l	
Zapach	Akceptowalny przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian		
Utlenialność	5,0	mg/l O <sub>2</sub>	Uwaga 4
Siarczany	250	mg/l	Uwaga 1
Sód	200	mg/l	
Smak	Akceptowalny przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian		
Liczba kolonii w 22 °C	Bez nieprawidłowych zmian		
Bakterie z grupy coli	0	liczba/100 ml	Uwaga 5
Węgiel organiczny ogółem (TOC)	Bez nieprawidłowych zmian		Uwaga 6
Mętność	Akceptowalna przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian		Uwaga 7

## RADIOAKTYWNOŚĆ

Wskaźnik	Dopuszczalna wartość wskaźnika	Jednostka	Uwagi
Tryt	100	Bq/l	Uwaga 8 i 10
Dawka orientacyjna ogółem	0,10	mSv/rok	Uwaga 9 i 10

*Uwaga 1:* Woda nie powinna być agresywna.

*Uwaga 2:* Tego parametru nie trzeba mierzyć, chyba że woda pochodzi z wód powierzchniowych lub znajduje się pod ich wpływem. W przypadku niezgodności z wartością parametryczną, dane Państwo Członkowskie musi zbadać dostawę w celu zapewnienia, że nie ma potencjalnego zagrożenia dla zdrowia ludzkiego wynikającego z obecności mikroorganizmów chorobotwórczych np.: cryptosporidium. Państwa Członkowskie muszą włączyć wyniki tych badań do sprawozdań, które przedkładają na mocy art. 13 ust. 2.

*Uwaga 3:* W odniesieniu do wody niegazowanej rozlewanej do butelek lub pojemników, wartość minimalna może zostać obniżona do 4,5 jednostek pH.

Dla wody rozlewanej do butelek lub pojemników, z natury bogatej w ditlenek węgla lub sztucznie wzbogaconej ditlenkiem węgla, wartość minimalna może być niższa.

*Uwaga 4:* Ten parametr nie musi być mierzony, jeśli bada się parametr TOC.

*Uwaga 5:* W odniesieniu do wody rozlewanej do butelek lub pojemników jednostką jest ilość/250 ml.

*Uwaga 6:* Ten parametr nie musi być mierzony dla dostaw mniejszych niż 10 000 m<sup>3</sup> dziennie.

*Uwaga 7:* W przypadku uzdatniania wody powierzchniowej, Państwa Członkowskie powinny dążyć do osiągnięcia wartości parametrycznej nieprzekraczającej 1,0 NTU (nefelometrycznych jednostek mętności) w wodzie po uzdatnieniu.

*Uwaga 8:* Częstotliwość monitorowania ma być ustalona później w załączniku II.

*Uwaga 9:* Wyłączając tryt, potas - 40, radon i produkty rozkładu radonu, częstotliwość i metody monitorowania oraz najbardziej odpowiednie umiejscowienie punktów monitorowania ma zostać ustalone później w załączniku II.

*Uwaga 10:*

1. Propozycje w sprawie częstotliwości monitorowania wymagane w uwadze 8 i uwadze 9 w sprawie częstotliwości i metod monitorowania oraz najbardziej odpowiedniego umiejscowienia punktów monitorowania określonych w załączniku II przyjmuje się zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12. Opracowując te propozycje Komisja bierze pod uwagę między innymi odpowiednie przepisy obowiązujące ramach obowiązującego prawodawstwa lub właściwych programów monitorowania, w tym monitorowania wyników z nich otrzymanych. Komisja przedkłada te propozycje najpóźniej w ciągu 18 miesięcy po dacie określonej w art. 18 niniejszej dyrektywy.
2. Nie wymaga się od Państwa Członkowskiego monitorowania wody pitnej na obecność trytu lub radioaktywności w celu ustalenia dawki orientacyjnej ogółem, w przypadku gdy jest ono przekonane, że na podstawie przeprowadzonego innego monitorowania poziomy trytu lub obliczonej dawki orientacyjnej ogółem są znacznie niższe od wartości parametrycznej. W takim przypadku powiadamia ono Komisję o przyczynach swojej decyzji, w tym wynikach przeprowadzonego innego monitorowania.

## ZAŁĄCZNIK II

## MONITOROWANIE

## TABELA A

## Parametry do przeanalizowania

## 1. Monitorowanie kontrolne

Celem monitorowania kontrolnego jest regularne przekazywanie informacji w sprawie organoleptycznej i mikrobiologicznej jakości wody dostarczanej do spożycia przez ludzi, jak również informacji w sprawie skuteczności uzdatniania wody pitnej (zwłaszcza dezynfekcji) w przypadku gdy jest ono stosowane, w celu ustalenia, czy woda przeznaczona do spożycia przez ludzi spełnia odpowiednie wartości parametryczne ustanowione w niniejszej dyrektywie czy ich nie spełnia.

Następujące parametry muszą podlegać monitorowaniu kontrolnemu. Państwa Członkowskie mogą dodawać do wykazu inne parametry, jeśli uznają to za właściwe.

Aluminium (Uwaga 1)

Amon

Barwa

Przewodność elektryczna

*Clostridium perfringens* (łącznie z przetrwalnikami) (Uwaga 2)

*Escherichia coli* (*E. coli*)

Stężenie jonów wodoru

Żelazo (Uwaga 1)

Azotyny (Uwaga 3)

Zapach

*Pseudomonas aeruginosa* (Uwaga 4)

Smak

Liczba kolonii w 22 °C i w 37 °C (Uwaga 4)

Bakterie z grupy coli

Mętność

Uwaga 1: Niezbędne jedynie wtedy, gdy stosowany jako flokulant (\*).

Uwaga 2: Niezbędne jedynie wtedy, gdy woda pochodzi z wód powierzchniowych lub znajduje się pod ich wpływem (\*).

Uwaga 3: Niezbędne jedynie wtedy, gdy chloraminacja jest używana jako metoda dezynfekcji (\*).

Uwaga 4: Niezbędne jedynie wtedy, gdy woda jest oferowana do sprzedaży w butelkach lub pojemnikach.

(\*) We wszystkich innych przypadkach parametry są umieszczone w wykazie wskaźników do monitorowania rewizyjnego.

## 2. Monitorowanie rewizyjne

Celem monitorowania rewizyjnego jest dostarczenie informacji niezbędnych do określenia, czy wszystkie wartości parametryczne niniejszej dyrektywy są przestrzegane. Wszystkie parametry ustalone zgodnie z art. 5 ust. 2 i 3 muszą podlegać monitorowaniu rewizyjnemu chyba że właściwe władze mogą stwierdzić, że w okresie czasu, który ma zostać przez nie określony, nie jest prawdopodobne wystąpienie parametru w danej dostawie wody w stężeniach, które mogłyby prowadzić do ryzyka naruszenia odpowiedniej wartości parametrycznej. Niniejszego ustępu nie stosuje się do parametrów radioaktywności, które z zastrzeżeniem uwag 8, 9 i 10 załącznika II, części C, będą monitorowane zgodnie z wymaganiami monitorowania przyjętymi zgodnie z art. 12.

TABELA B1

**Minimalna częstotliwość pobierania próbek i analiz wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi dostarczanej z sieci dystrybucyjnej lub cystern bądź wykorzystywanej w przedsiębiorstwie produkcji żywności**

Państwa Członkowskie muszą pobierać próbki w punktach zgodności zdefiniowanych w art. 6 ust. 1, w celu zapewnienia, że woda przeznaczona do spożycia przez ludzi spełnia wymagania dyrektywy. Jednakże w przypadku sieci dystrybucyjnej, Państwo Członkowskie może pobierać próbki do zbadania poszczególnych parametrów w strefie dostawy lub w zakładach uzdatniania w odniesieniu do poszczególnych parametrów, jeśli można wykazać, że nie spowodowałyby to szkodliwych zmian przy mierzonej wartości danego parametru.

Objętość wody dystrybuowanej lub produkowanej każdego dnia w strefie dostawy (Uwagi 1 i 2) w m <sup>3</sup>	Liczba próbek pobrana w ciągu roku do monitorowania kontrolnego (Uwagi 3, 4 i 5)	Liczba próbek pobranych w ciągu roku do monitorowania rewizyjnego (Uwaga 3 i 5)
≤ 100	(Uwaga 6)	(Uwaga 6)
> 100 ≤ 1 000	4	1
> 1 000 ≤ 10 000	4 + na każde 1 000 m <sup>3</sup> /d i ich część całkowitej objętości	1 + dla każdego 3 300 m <sup>3</sup> /d i ich część całkowitej objętości
> 10 000 ≤ 100 000		3 + na każde 10 000 m <sup>3</sup> /d i ich część całkowitej objętości
> 100 000		10 + na każde 25 000 m <sup>3</sup> /d i ich część całkowitej objętości

**Uwaga 1:** Strefa dostawy jest określonym geograficznie obszarem, z którego pochodzi woda przeznaczona do spożycia przez ludzi z jednego lub więcej źródeł, oraz w ramach którego jakość wody może być uznawana w przybliżeniu za jednolitą.

**Uwaga 2:** Wielkości są obliczane jako średnie pobrane w okresie roku kalendarzowego. Państwo Członkowskie może wykorzystać liczbę mieszkańców strefy zaopatrzenia zamiast objętości wody w celu ustalenia minimalnej częstotliwości przyjmując, że spożycie wody wynosi 200 l/dzień/na głowę.

**Uwaga 3:** W przypadku nieregularnych, krótkoterminowych dostaw, częstotliwość monitorowania wody dystrybuowanej z cystern ma być ustalana przez zainteresowane Państwo Członkowskie.

**Uwaga 4:** Dla różnych parametrów z załącznika I Państwo Członkowskie może zmniejszyć liczbę próbek określoną w tabeli, jeżeli:

- wartości wyników uzyskanych z próbek pobranych w okresie co najmniej dwóch kolejnych lat są stałe i znacznie lepsze niż limity ustalone w załączniku I, i
- prawdopodobnie żaden czynnik nie spowoduje pogorszenia jakości wody.  
Najniższa stosowana częstotliwość nie może być mniejsza niż 50 % liczby próbek określonych w tabeli, z wyjątkiem szczególnego przypadku w uwadze 6.

**Uwaga 5:** W miarę możliwości liczba próbek powinna być rozdzielona równomiernie w czasie i miejscu.

**Uwaga 6:** Częstotliwość zostanie ustalona przez zainteresowane Państwo Członkowskie.



TABELA B2

**Minimalna częstotliwość pobierania próbek i analiz w odniesieniu do wody rozlewanej do butelek i pojemników przeznaczonych do sprzedaży**

Objętość wody produkowanej w celu oferowania do sprzedaży w butelkach lub pojemnikach dziennie w m <sup>3</sup> <sup>(1)</sup>	Liczba próbek w roku do monitorowania kontrolnego	Liczba próbek w roku do monitorowania rewizyjnego
= 10	1	1
> 10 ≤ 60	12	1
> 60	1 na każde 5 m <sup>3</sup> i ich część z całkowitej objętości	1 na każde 100 m <sup>3</sup> i ich część z całkowitej objętości

<sup>(1)</sup> Objętości są obliczane jako średnie pobrane w okresie roku kalendarzowego.

## ZAŁĄCZNIK III

## SPECYFIKACJE DLA ANALIZY PARAMETRÓW

Każde Państwo Członkowskie musi zapewnić, że każde laboratorium, w którym analizowane są próbki, posiada system kontroli jakości analiz, podlegający okresowemu sprawdzaniu przez osobę niepodlegającą danemu laboratorium i zatwierdzoną przez odpowiednie władze do tego celu.

## 1. PARAMETRY, DLA KTÓRYCH OKREŚLONO METODY ANALIZY

Istnieją następujące zasady metod badania wskaźników mikrobiologicznych, albo w celu odnoszenia się do nich w każdym przypadku, gdy podana jest metoda CEN/ISO, albo aby stanowić wskazanie do czasu możliwego przyszłego przyjęcia, zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 12, dalszych międzynarodowych metod analizy CEN/ISO dla tych parametrów. Państwa Członkowskie mogą stosować metody alternatywne, pod warunkiem że przestrzegane są przepisy art. 7 ust. 5.

Bakterie z grupy coli i *Escherichia coli* (*E. Coli*) (ISO 9308–1)

Enterokoki (ISO 7899–2)

*Pseudomonas aeruginosa* (prEN ISO 12780)

Wyliczenie mikroorganizmów tworzących kultury - Liczba kolonii w 22 °C (prEN ISO 6222)

Wyliczenie mikroorganizmów tworzących kultury - Liczba kolonii w temperaturze 37 °C (prEN ISO 6222)

*Clostridium perfringens* (łącznie z zarodnikami)

Inkubacja membrany, poprzedzona filtracją membranową, na membranie w warunkach beztlenowych na agarze m-CP (uwaga 1) w temp.  $44 \pm 1$  °C przez  $21 \pm 3$  godziny. Liczba nieprzezroczystych żółtych kolonii, które zmieniają barwę na różową lub czerwoną pod wpływem par wodorotlenku amonu na 20–30 sekund.

Uwaga 1: Skład agaru m-PC:

## Pożywka podstawowa

Tryptoza	30 g
Wyciąg z drożdży	20 g
Sacharoza	5 g
Chlorowodorek L-cysteiny	1 g
MgSO <sub>4</sub> ·7H <sub>2</sub> O	0,1 g
Purpura bromokrezolowa	40 mg
Agar	15 g
Woda	1 000 ml

Rozpuścić składniki środowiska podstawowego, doprowadzić do odczynu pH 7,6 i umieścić w autoklawie przy temperaturze 121 °C na 15 minut. Schłodzić i dodać:

D-cykloseryna	400 mg
Siarczan B- polimyksyny	25 mg
Indoksylo-β-D-glukozyd przed dodaniem rozpuścić w 8 ml wysterylizowanej wody	60 mg
0,5 % roztwór difosforanu fenoloftaleiny sterylizowany za pomocą filtracji	20 ml
4,5 % roztwór FeCl <sub>3</sub> · 6H <sub>2</sub> O sterylizowany za pomocą filtracji	2 ml

## 2. PARAMETRY, DLA KTÓRYCH OKREŚLONO CHARAKTERYSTYKĘ WYKONANIA ANALIZY

- 2.1. Dla następujących parametrów określona charakterystyka wykonania analizy stanowi, że wykorzystana metoda analizy musi co najmniej umożliwiać zmierzenie stężenia wartości parametrycznej z określoną wiernością, dokładnością i granicą wykrywalności. Niezależnie od czułości wykorzystywanej metody analizy, wyniki muszą być wyrażone wykorzystując co najmniej taką samą liczbę części dziesiętnych, jak w odniesieniu do wartości parametrycznych rozpatrzonych w załączniku I część B i C.

Parametry	Zgodność w % wartości parametrycznej (Uwaga 1)	Dokładność w % wartości parametrycznej (Uwaga 2)	Granica wykrywalności w % wartości parametrycznej (Uwaga 3)	Warunki	Uwagi
Amid kwasu akrylowego				Ma być kontrolowane przez specyfikację produktu	
Aluminium	10	10	10		
Amoniak	10	10	10		
Antymon	25	25	25		
Arsen	10	10	10		
Benzo(a)piren	25	25	25		
Benzen	25	25	25		
Bor	10	10	10		
Bromiany	25	25	25		
Kadm	10	10	10		
Chlorki	10	10	10		
Chrom	10	10	10		
Przewodność elektryczna	10	10	10		
Miedź	10	10	10		
Cyjanki	10	10	10		Uwaga 4
1,2-dichloroetan	25	25	10		
Epichlorohydryna				Ma być kontrolowane przez specyfikację produktu	
Fluorki	10	10	10		
Żelazo	10	10	10		
Ołów	10	10	10		
Mangan	10	10	10		
Rtęć	20	10	20		
Nikiel	10	10	10		
Azotany	10	10	10		
Azotyny	10	10	10		
Utlenialność	25	25	10		Uwaga 5
Pestycydy	25	25	25		Uwaga 6
Wielopierścienio-węglowodory aromatyczne	25	25	25		Uwaga 7

Parametry	Zgodność w % wartości parametrycznej (Uwaga 1)	Dokładność w % wartości parametrycznej (Uwaga 2)	Granica wykrywalności w % wartości parametrycznej (Uwaga 3)	Warunki	Uwagi
Selen	10	10	10		
Sód	10	10	10		
Siarczany	10	10	10		
Tetrachloroeten	25	25	10		Uwaga 8
Trichloroeten	25	25	10		Uwaga 8
Trihalometany - Ogółem	25	25	10		Uwaga 7
Chlorek winylu				Ma być kontrolowane przez specyfikację produktu	

2.2. W odniesieniu do stężenia jonów wodorowych określona charakterystyka wykonania analizy stanowi, że wykorzystana metoda analizy musi umożliwiać zmierzenie stężenia równego wartości parametrycznej ze zgodnością 0,2 jednostki pH i dokładnością 0,2 jednostki pH.

*Uwaga 1 (\*)*: Zgodność jest błędem systematycznym i stanowi różnicę między średnią wartością dużej liczby powtarzanych pomiarów a wartością prawdziwą.

*Uwaga 2 (\*)*: Dokładność jest błędem przypadkowym i zwykle wyrażona jest jako odchylenie standardowe (wewnątrz i między partiami) rozkładu wyników od średniej. Aprobowana dokładność stanowi dwukrotność względnej odchylenia standardowego.

(\*) Określenia te zostały także zdefiniowane w ISO 5725.

*Uwaga 3*: Granicą wykrywalności jest to albo:  
— trzykrotne względne odchylenie standardowe badanej próbki o niskim stężeniu parametru,<sup>1</sup>  
ub  
— pięciokrotne względne odchylenie standardowe próbki ślepej.

*Uwaga 4*: Metoda powinna określać całkowitą ilość cyanków we wszystkich formach.

*Uwaga 5*: Utlenianie powinno być przeprowadzone w ciągu 10 minut w temperaturze 100 °C w środowisku kwaśnym z wykorzystaniem nadmanganianu.

*Uwaga 6*: Charakterystykę wykonania analizy stosuje się do każdego poszczególnego pestycydu, zależnie od danego pestycydu. Granica wykrywalności jest prawdopodobnie w tym czasie nie do osiągnięcia dla wszystkich pestycydów, jednak Państwa Członkowskie powinny dążyć do osiągnięcia tej normy.

*Uwaga 7*: Charakterystyki wykonania analizy stosuje się do pojedynczych określonych substancji przy 25 % wartości parametrycznej w załączniku I.

*Uwaga 8*: Charakterystyki wykonania analizy stosuje się do pojedynczych określonych substancji przy 50 % wartości parametrycznej w załączniku I.

### 3. PARAMETRY, DLA KTÓRYCH NIE SĄ OKREŚLONE METODY ANALIZY

Barwa

Zapach

Smak

Całkowity węgiel organiczny

Mętność (uwaga 1)

*Uwaga 1*: W celu monitorowania mętności uzdatnianych wód powierzchniowych, charakterystyka wykonania analizy stanowi, że używana metoda analizy musi umożliwiać, co najmniej zmierzenie stężenia równego wartości parametrycznej ze zgodnością 25 %, dokładnością 25 % i 25 % granicą wykrywalności.

## ZAŁĄCZNIK IV

## OSTATECZNE TERMINY TRANSPOZYCJI DO PRAWA KRAJOWEGO ORAZ STOSOWANIA

Dyrektywa 80/778/EWG Transpozycja 17.7.1982 Stosowanie 17.7.1985 Wszystkie Państwa Członkowskie z wyjątkiem Hiszpanii, Portugalii i nowych landów w Niemczech	Dyrektywa 81/858/EWG (Dostosowanie spowodowane przystą- pieniem Grecji)	Akt Przystąpienia Hiszpanii i Portugalii Hiszpania: transpozycja stosowanie 1.1.1986 1.1.1986 Portugalia: transpozycja stosowanie 1.1.1986 1.1.1989	Dyrektywa 90/656/EWG (dla nowych landów w Niemczech)	Akt Przystąpienia Austrii, Finlandii i Szwecji Austria: transpozycja stosowanie: 1.1.1995 1.1.1995 Finlandia: transpozycja stosowanie: 1.1.1995 1.1.1995 Szwecja: transpozycja stosowanie: 1.1.1995 1.1.1995	Dyrektywa 91/692/EWG
artykuł 1-14			Stosowanie 31.12.1995		
artykuł 15	Zmieniony z mocą od 1.1.1981	Zmieniony z mocą od 1.1.1986		Zmieniony z mocą od 1.1.1995	
artykuł 16					
artykuł 17					Włączony art. 17 (lit. a)
artykuł 18					
artykuł 19		Zmieniony	Zmieniony		
artykuł 20					
artykuł 21					

## ZAŁĄCZNIK V

## TABELA KORELACJI

Niniejsza dyrektywa	Dyrektywa 80/778/EWG
artykuł 1 ust. 1	artykuł 1 ust. 1
artykuł 1 ust. 2	-
artykuł 2 ust. 1 lit. a) i b)	artykuł 2
artykuł 2 ust. 2	-
artykuł 3 ust. 1 lit. a) i b)	artykuł 4 ust. 1
artykuł 3 ust. 2 lit. a) i b)	-
artykuł 3 ust. 3	-
artykuł 4 ust. 1	artykuł 7 ust. 6
artykuł 4 ust. 2	artykuł 11
artykuł 5 ust. 1	artykuł 7 ust. 1
artykuł 5 ust. 2 zdanie pierwsze	artykuł 7 ust. 3
artykuł 5 ust. 2 zdanie drugie	-
artykuł 5 ust. 3	-
artykuł 6 ust. 1	artykuł 12 ust. 2
artykuł 6 ust. 2-3	-
artykuł 7 ust. 1	artykuł 12 ust. 1
artykuł 7 ust. 2	-
artykuł 7 ust. 3	artykuł 12 ust. 3
artykuł 7 ust. 4	-
artykuł 7 ust. 5	artykuł 12 ust. 5
artykuł 7 ust. 6	-
artykuł 8	-
artykuł 9 ust. 1	artykuł 9 ust. 1 i art. 10 ust. 1
artykuł 9 ust. 2-6	-
artykuł 9 ust. 7	artykuł 9 ust. 2 i art. 10 ust. 3
artykuł 9 ust. 8	-
artykuł 10	artykuł 8

Niniejsza dyrektywa	Dyrektywa 80/778/EWG
artykuł 11 ust. 1	-
artykuł 11 ust. 2	artykuł 13
artykuł 12 ust. 1	artykuł 14
artykuł 12 ust. 2 i 3	artykuł 15
artykuł 13 ust. 1	-
artykuł 13 ust. 2-5	artykuł 17 lit. a) (włączony dyrektywą 91/692/EWG)
artykuł 14	artykuł 19
artykuł 15	artykuł 20
artykuł 16	-
artykuł 17	artykuł 18
artykuł 18	-
artykuł 19	artykuł 21